

Tủ sách song ngữ Việt - Anh

GÀ VÀ CỎ

The Cock And The Fox

Tranh truyện ngụ ngôn AESOP
Biên soạn: Nguyễn Như Quỳnh

Mới



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

GÀ VÀ CÁO

The Cock & the Fox

Biên soạn: NGUYỄN NHƯ QUỲNH

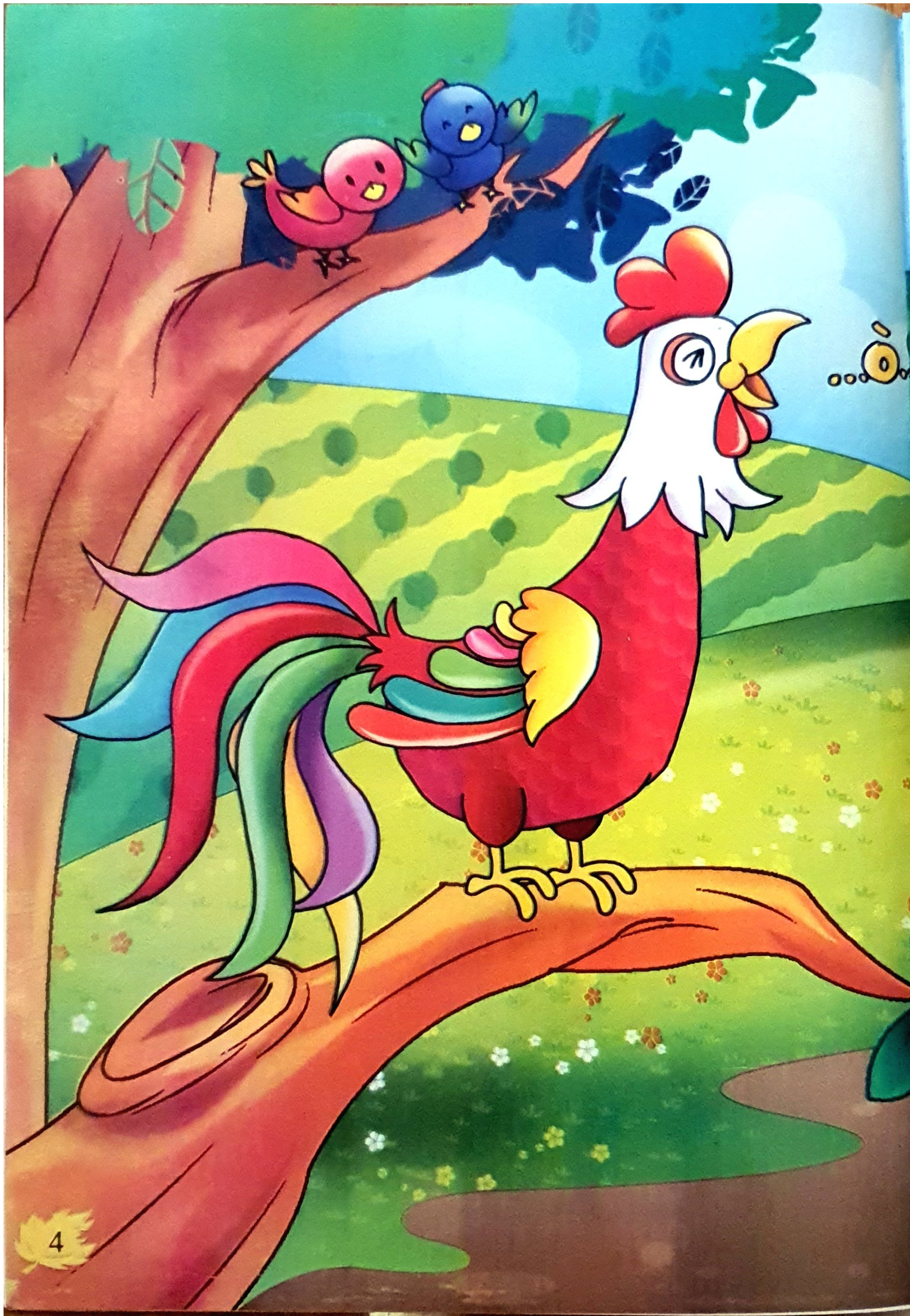


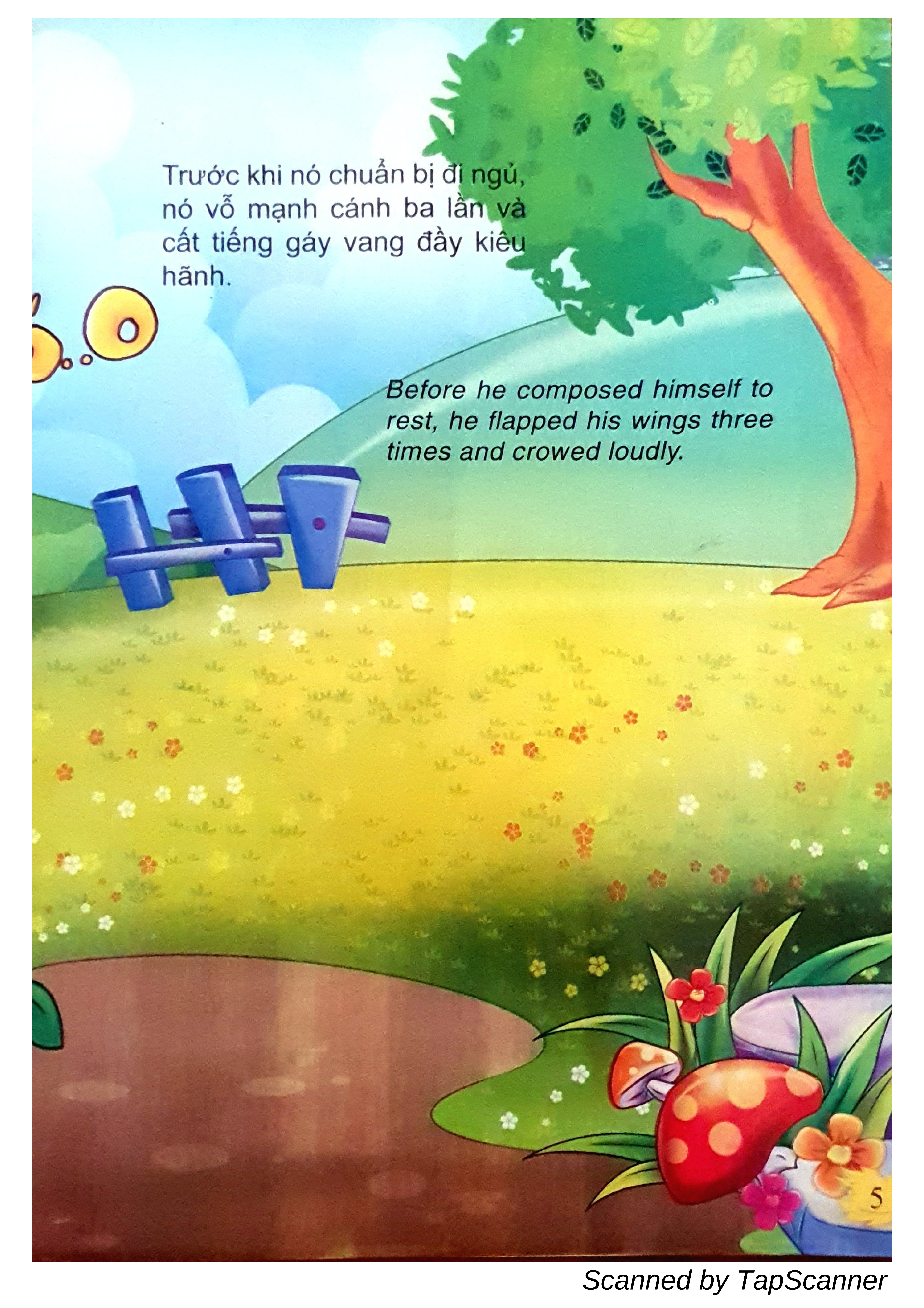


Vào một buổi chiều đẹp trời, khi mặt trời vừa lặn xuống, có một chú gà trống bay lên cây tìm chỗ ngủ qua đêm.

One bright evening as the sun was sinking on a glorious world, a wise old Cock flew into a tree to roost.



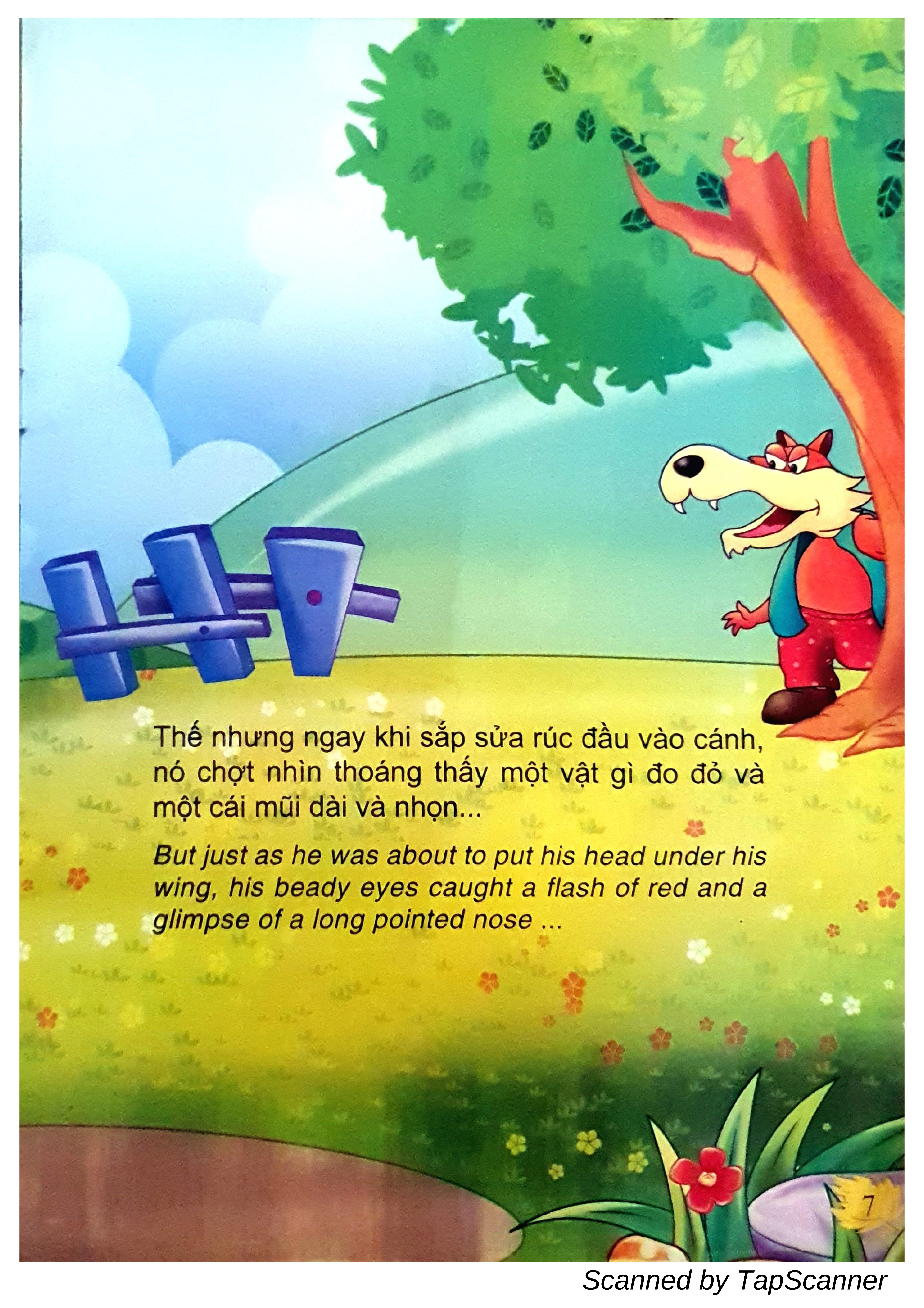




Trước khi nó chuẩn bị đi ngủ,
nó vỗ mạnh cánh ba lần và
cất tiếng gáy vang đầy kiêu
hãnh.

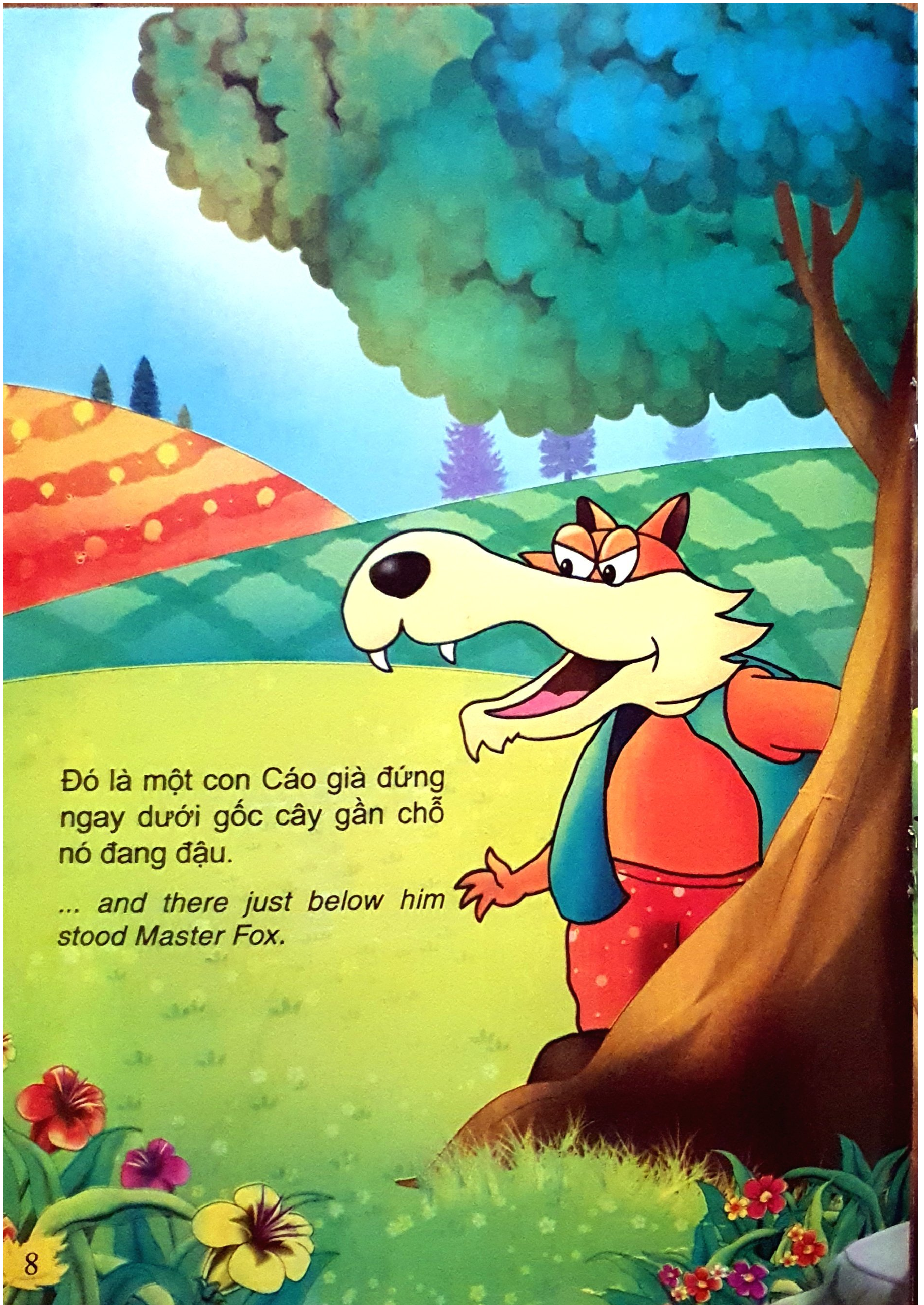
*Before he composed himself to
rest, he flapped his wings three
times and crowed loudly.*





Thế nhưng ngay khi sắp sửa rúc đầu vào cánh,
nó chợt nhìn thoáng thấy một vật gì đỏ đỏ và
một cái mũi dài và nhọn...

*But just as he was about to put his head under his
wing, his beady eyes caught a flash of red and a
glimpse of a long pointed nose ...*



Đó là một con Cáo già đứng
ngay dưới gốc cây gần chỗ
nó đang đậu.

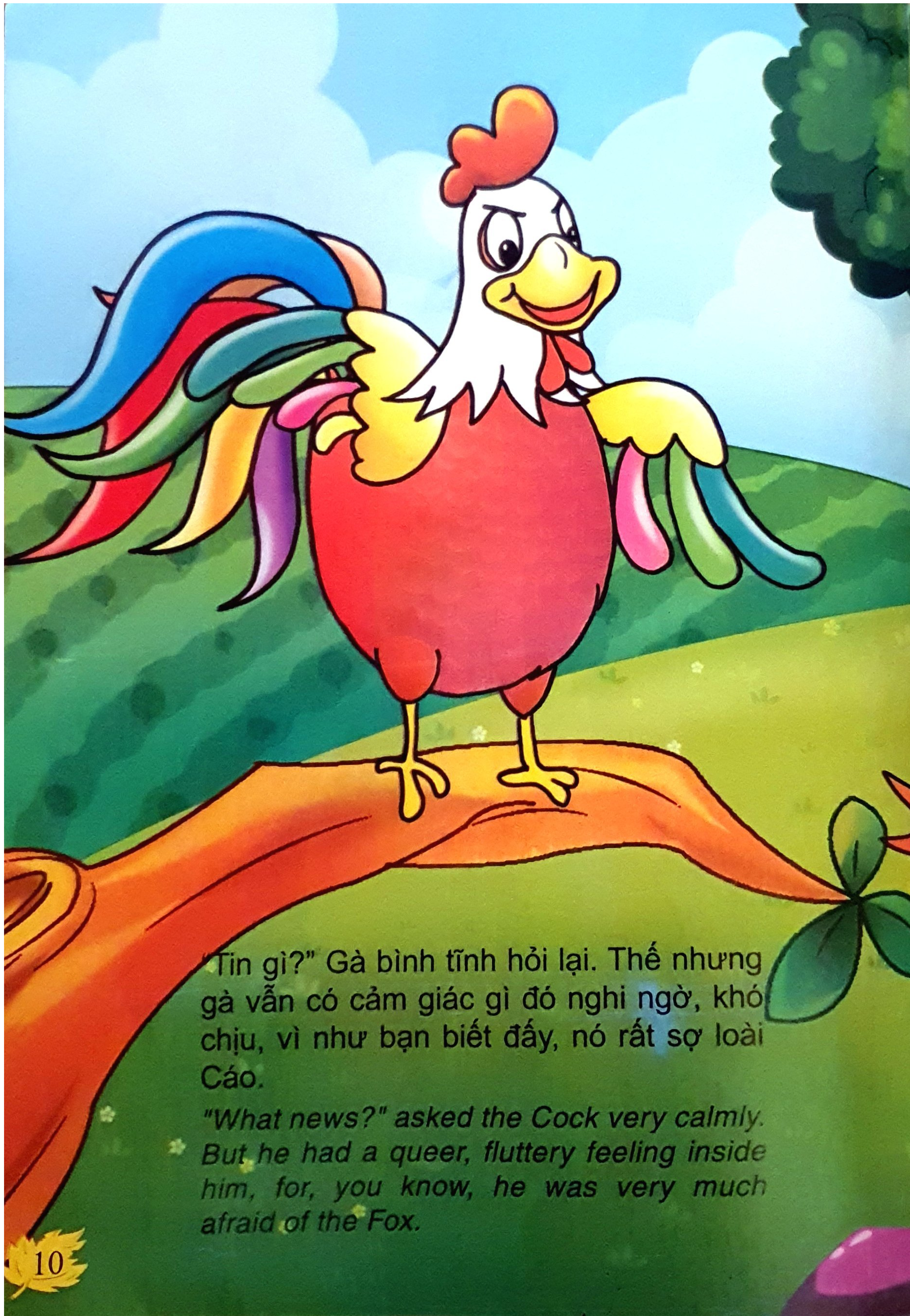
*... and there just below him
stood Master Fox.*

"Bạn đã nghe tin gì sốt dẻo chưa ?" Con Cáo la lên với giọng đầy phấn khởi và sung sướng.



"Have you heard the wonderful news?" cried the Fox in a very joyful and excited manner





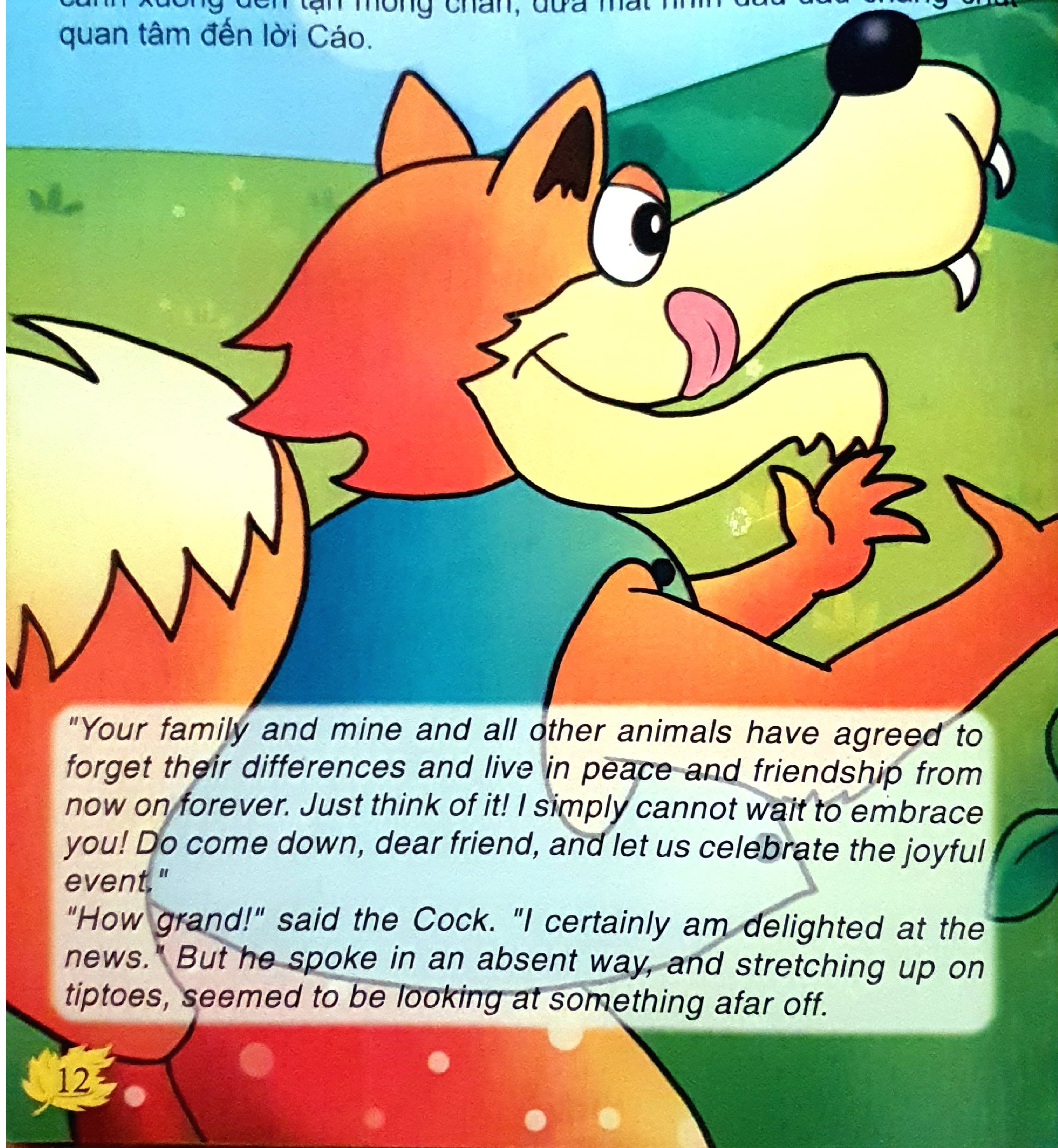
"Tin gì?" Gà bình tĩnh hỏi lại. Thế nhưng gà vẫn có cảm giác gì đó nghi ngờ, khó chịu, vì như bạn biết đấy, nó rất sợ loài Cáo.

"What news?" asked the Cock very calmly. But he had a queer, fluttery feeling inside him, for, you know, he was very much afraid of the Fox.



"Gia đình bạn, gia đình tôi cùng tất cả các loài thú khác đã đồng ý bỏ qua hết những gì ngăn cách chúng ta với nhau để sống trong hoà bình và hữu nghị từ đây trở về sau và cho đến muôn đời. Bạn cứ nghĩ mà xem! Tôi sung sướng quả chỉ muốn được ôm ngay lấy bạn đây! Xuống đây đi, bạn thân mến, chúng ta sẽ ăn mừng kỉ niệm sự kiện trọng đại này."

"Một sự kiện vĩ đại làm sao!" Gà nói. "Dĩ nhiên, tôi hết sức vui lòng khi nghe tin này." Nhưng nó nói chỉ để cho có nói mà thôi, chứ nó xoải cánh xuống đến tận móng chân, đưa mắt nhìn đâu đâu chẳng chút quan tâm đến lời Cáo.



"Your family and mine and all other animals have agreed to forget their differences and live in peace and friendship from now on forever. Just think of it! I simply cannot wait to embrace you! Do come down, dear friend, and let us celebrate the joyful event."

"How grand!" said the Cock. "I certainly am delighted at the news." But he spoke in an absent way, and stretching up on tiptoes, seemed to be looking at something afar off.

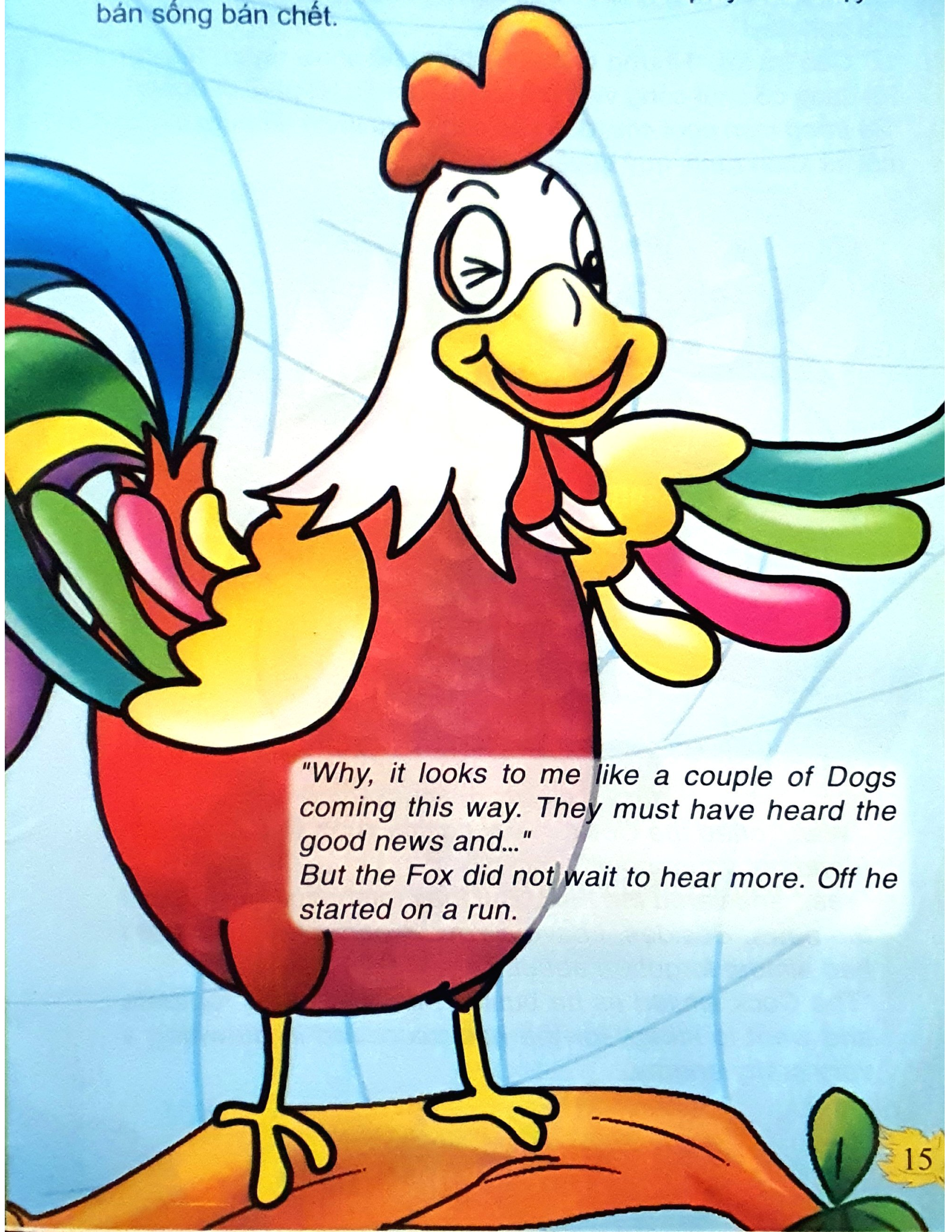


"Thế bạn nghĩ sao ?" Cáo hơi sốt ruột lên tiếng.

"What do you think?" asked the Fox a little anxiously.



"Sao à, tôi thấy hình như có hai con chó to đang đi lại đây đây. Chắc chúng nó cũng nghe thấy tin tốt lành này rồi và..."
Nhưng Cáo chẳng chờ thêm tí nào nữa. Nó quay đầu chạy bán sống bán chết.

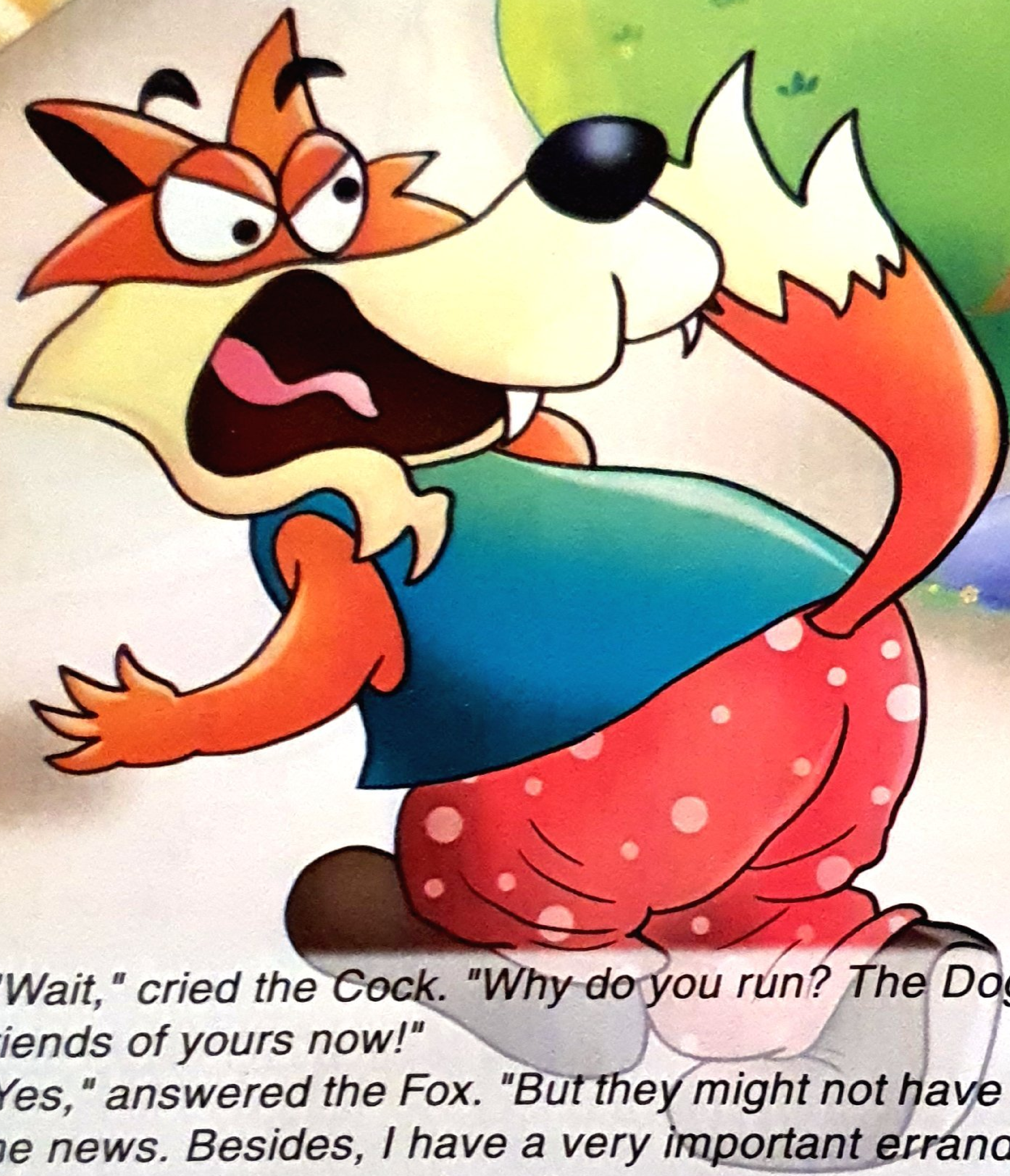


*"Why, it looks to me like a couple of Dogs coming this way. They must have heard the good news and..."
But the Fox did not wait to hear more. Off he started on a run.*

"Chờ đã" Gà Trống la lên. "Sao bạn lại chạy ? Chó bây giờ là bạn tốt của bạn đấy!"

"Ừ" Cáo trả lời. "Nhưng biết đâu chúng nó chưa nghe. Mà còn nữa. Tôi đang có chút công việc mà tôi quên mất, tôi phải đi ngay."

"Gà trống mím cười chui đầu vào cánh ngủ vì nó đã mưu trí lừa được một kẻ khôn ranh, quỷ quyệt."



"Wait," cried the Cock. "Why do you run? The Dogs are friends of yours now!"

"Yes," answered the Fox. "But they might not have heard the news. Besides, I have a very important errand that I had almost forgotten about."

"The Cock smiled as he busied his head in his feathers and went to sleep, for he had succeeded in outwitting a very crafty enemy."

NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI
Số 4, Tổng Duy Tân, Hàng Bông, Hoàn Kiếm, Hà Nội
Điện thoại: (024) 3 8252916

GÀ VÀ CÁO

The Cock and the Fox

TÔNG GIÁM ĐỐC - TỔNG BIÊN TẬP:
Vũ Văn Việt

Biên tập: Hoàng Thị Tâm
Thiết kế: Chu Quang Hiệp
Sửa bản in: Chu Quang Hiệp

Đối tác liên kết: Công ty TNHH in Thương mại Tuấn Việt
Địa chỉ: Xã Phương Đình, huyện Đan Phượng, TP. Hà Nội

Số lượng in: 10.000 cuốn; Khô: 17x24 cm;

Nhà in: Công ty TNHH in Thương mại Tuấn Việt

Số ĐKKHXB: 6 - 2021/CXBIPH/184 - 344/HN

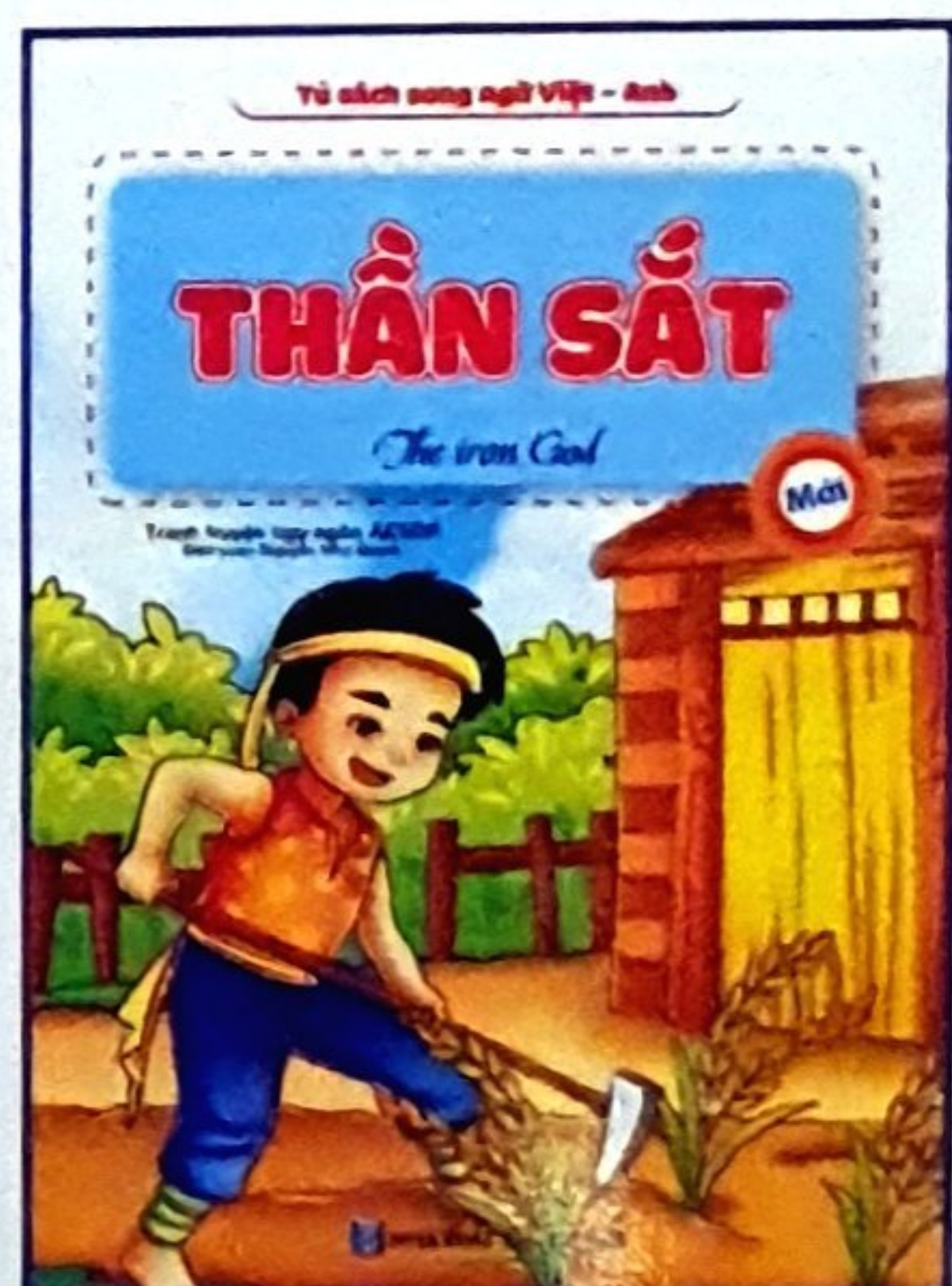
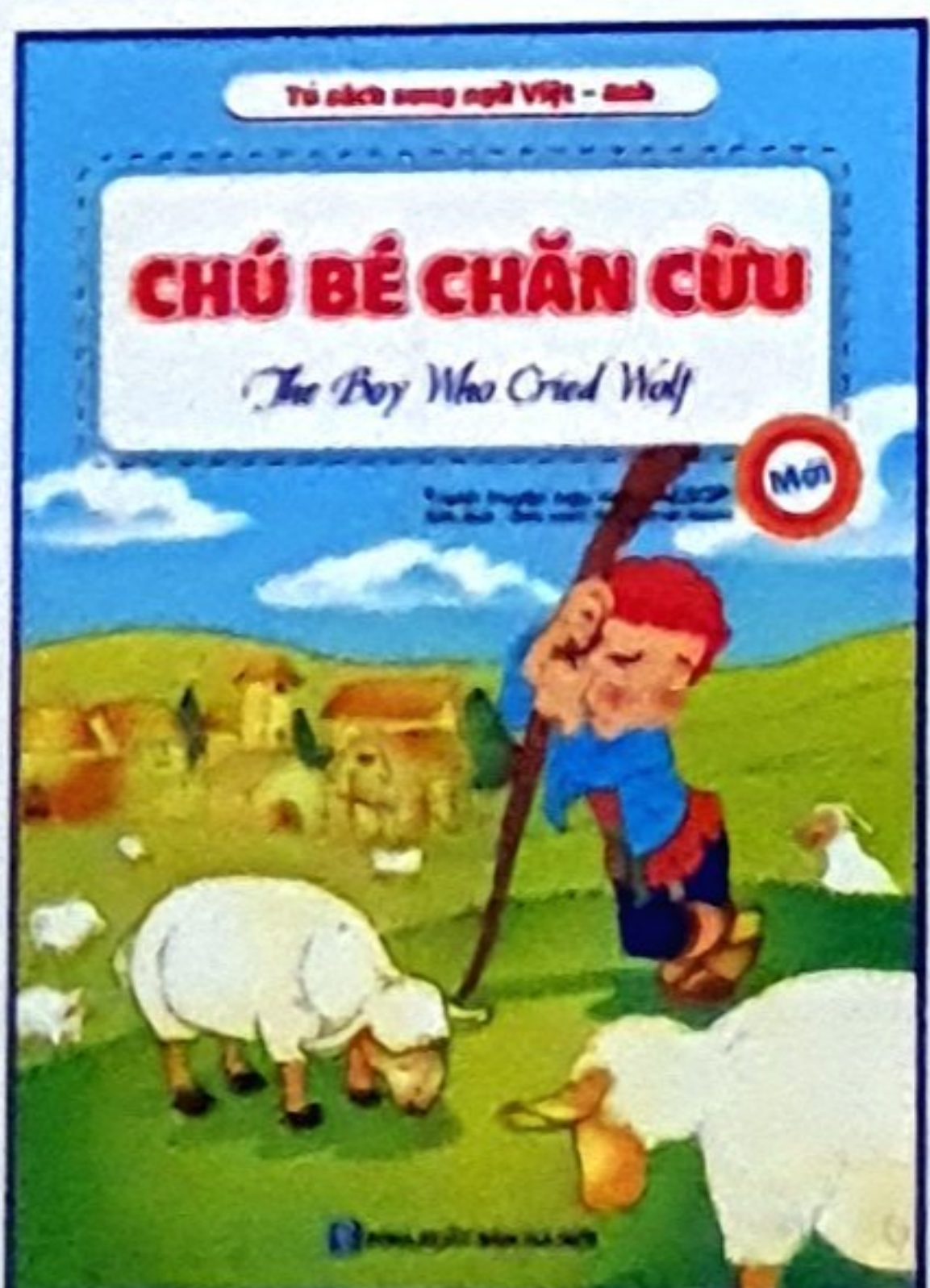
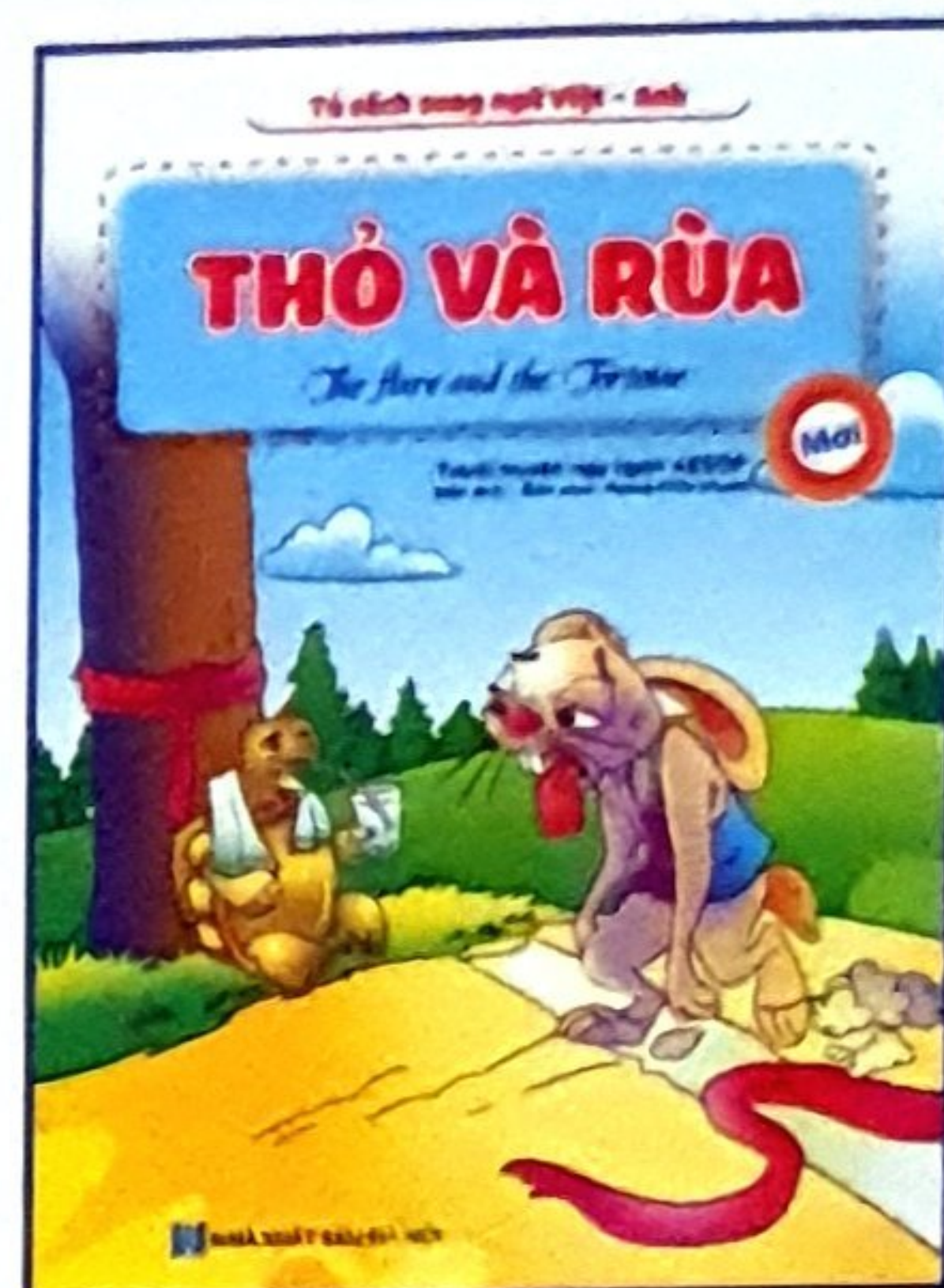
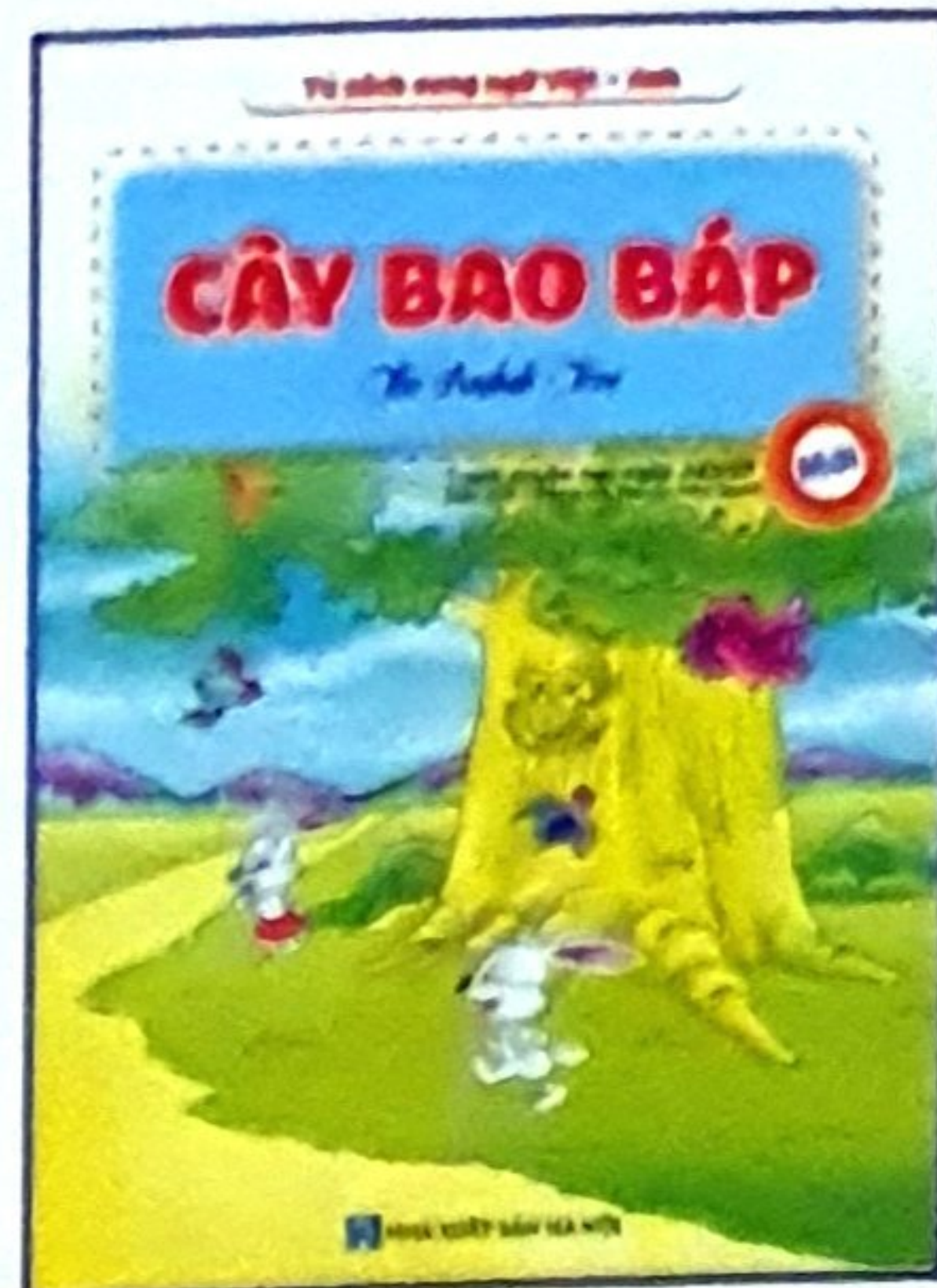
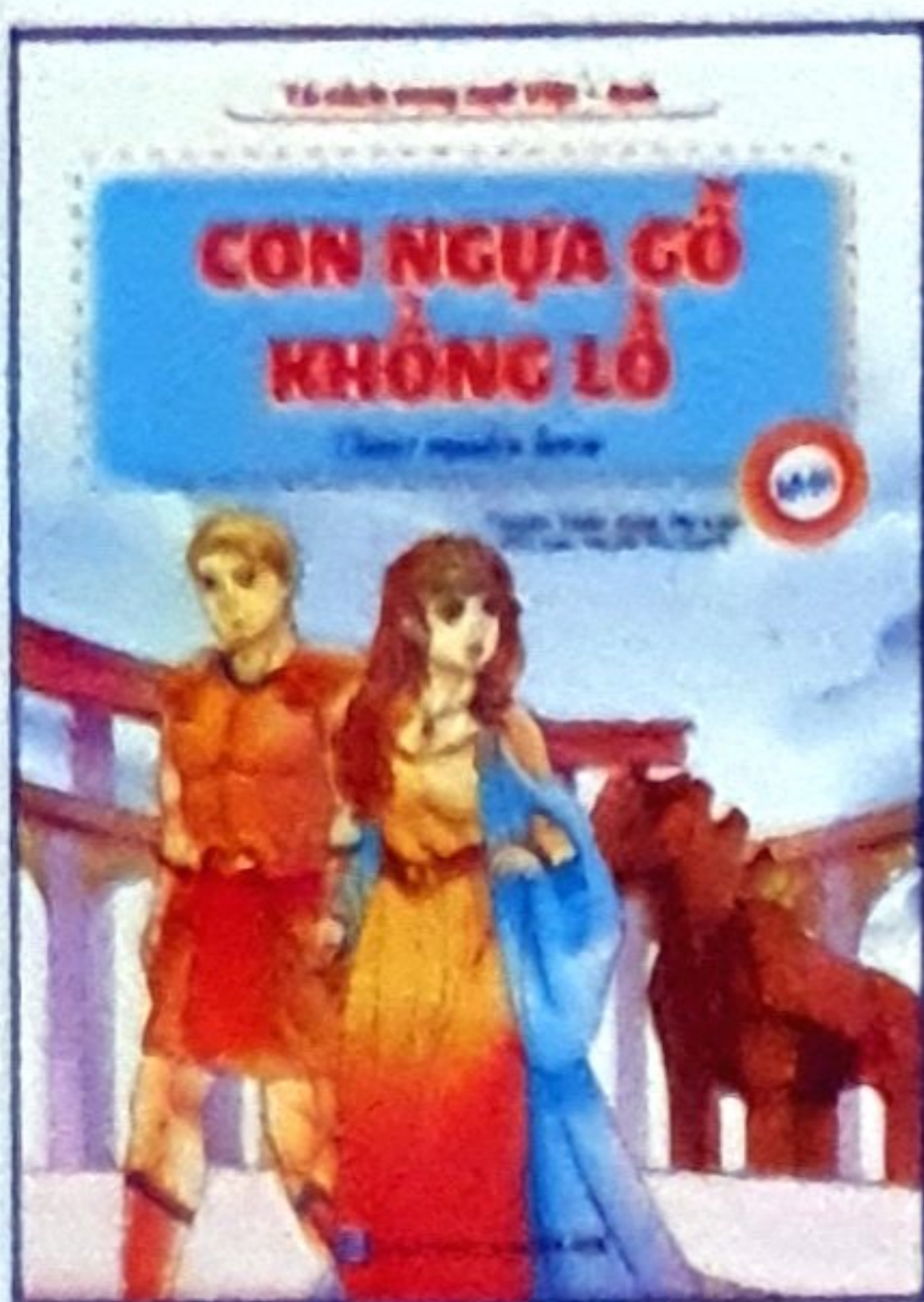
Số QĐXB: 177/QĐ-HN, ngày 25 tháng 01 năm 2021

ISBN: 978-604-55-7878-0

In xong và nộp lưu chiểu năm **2021**

BỘ TRANH TRUYỆN

SONG NGỮ VIỆT - ANH



tuanviet **printing**

Công ty in Tuấn Việt giữ bản quyền công bố tác phẩm
mọi tổ chức cá nhân muốn sử dụng tác phẩm dưới mọi
hình thức phải được sự đồng ý của chủ sở hữu quyền tác giả.

ISBN: 978-604-55-7878-0



8 936065 774018

Giá: 12.000đ